

ANNEX II

Part 1

**SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR IMPORT,
COLLECTED IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 88/407/EEC AS
AMENDED BY DIRECTIVE 2003/43/EC**

ALLEGATO II

ALLEGATO II

Modelli di certificati veterinari per le importazioni

Parte 1

***SPERMA DI ANIMALI DOMESTICI DELLA SPECIE BOVINA DESTINATO ALLE
IMPORTAZIONI RACCOLTO IN CONFORMITÀ DELLA DIRETTIVA 88/407/CEE
MODIFICATA DALLA DIRETTIVA 2003/43/CE***

The following model certificate is applicable to imports of semen collected in accordance with Council Directive 88/407/EEC, as amended by Directive 2003/43/EC.

Il seguente modello di certificato è applicabile alle importazioni di sperma raccolto in conformità della direttiva 88/407/CEE del Consiglio, modificata dalla direttiva 2003/43/CE.

COUNTRY

Veterinary certificate to EU

| | | | | | | |
|---|--|--|--|--|---|--------------------------|
| Part I : Details of dispatched consignment | I.1. Consignor <input type="checkbox"/> Name Address Postal code | | I.2. | | I.2.a. Local reference number: | |
| | I.5. Consignee Name Address Postal code | | I.3. Central Competent Authority | | | |
| | I.7. Country of origin | | ISO code | I.8. Region of origin | | Code |
| | I.9. Country of destination | | ISO code | I.10. Region of destination | | Code |
| | I.11. Place of origin Semen centre <input type="checkbox"/> Name Address Name Address Name Address | | Approval number | | I.12. Place of destination Holding <input type="checkbox"/> Semen centre <input type="checkbox"/> Approved body <input type="checkbox"/> Name Address Postal code | |
| | I.13. | | I.14. Estimated date and time of arrival | | | |
| | I.15. Means of transport Aeroplane <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Identification: Documentary references: | | I.16. | | | |
| | I.18. Description of commodity | | I.19. Commodity code (HS code) | | I.20. Quantity | |
| | I.21. | | I.22. Number of packages | | | |
| | I.23. Identification of container/Seal number | | I.24. | | | |
| | I.25. Commodity certified for Artificial reproduction <input type="checkbox"/> | | | | | |
| | I.26. For transit to 3rd Country vis-à-vis EU 3rd country | | ISO code | I.27. For import or admission into EU Definitive import | | <input type="checkbox"/> |
| | I.28. Identification of the animals/products Species (Scientific name) Identification mark Quantity of doses Approval number of the centre of origin | | | | | |

PAESE

Certificato veterinario per l'esportazione nell'UE

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|------------|--|---|--------|---------------------------------------|--|---------------------------------------|-------------------------------------|--|
| Parte I: Informazioni sulla partita spedita | I.1. Speditore <input type="checkbox"/> Nome Indirizzo Codice postale | | | | I.2. | | I.2.a. Numero di riferimento locale | | | | |
| | | | | | I.3. Autorità centrale competente | | | | | | |
| | | | | | I.4. Autorità locale competente | | | | | | |
| | I.5. Destinatario Nome Indirizzo Codice postale | | | | I.6. | | | | | | |
| | I.7. Paese di origine | | Codice ISO | I.8. Regione di origine | | Codice | I.9. Paese di destinazione | | Codice ISO | | |
| | | | | | | | I.10. Regione di destinazione | | Codice | | |
| | I.11. Luogo di origine/Luogo di pesca Centro sperma <input type="checkbox"/> Nome Indirizzo Nome Indirizzo Nome Indirizzo | | | | I.12. Luogo di destinazione Azienda <input type="checkbox"/> Centro sperma <input type="checkbox"/> Organismo riconosciuto <input type="checkbox"/> Nome Indirizzo Codice postale | | | | | | |
| | | | | | I.13. | | | | I.14. Giorno e ora di arrivo previsti | | |
| | I.15. Mezzo di trasporto Aereo <input type="checkbox"/> Nave <input type="checkbox"/> Vagone <input type="checkbox"/> Autocarro <input type="checkbox"/> Altro <input type="checkbox"/> Identificazione Riferimento documentale | | | | | | | | I.16. | | |
| | | | | | | | | | I.17. | | |
| | I.18. Descrizione della merce | | | | | | I.19. Codice del prodotto (codice NC) | | | I.20. Numero di animali/ Peso lordo | |
| | | | | | | | | | | I.21. | |
| | | | | | | | | | | I.22. Numero di colli | |
| I.23. Numero del sigillo e numero del container | | | | | | | | | I.24. | | |
| I.25. Merce certificata per Riproduzione artificiale <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | |
| I.26. Per transito attraverso l'UE verso un paese terzo Paese terzo Codice ISO | | | | I.27. Per importazione o ammissione nell'UE Importazione definitiva | | | | | | | |
| I.28. Identificazione della merce Specie (Nome scientifico) Marchio di identificazione Quantità di dosi Numero di riconoscimento del centro di raccolta d'origine | | | | | | | | | | | |

COUNTRY

Domestic bovine semen

PAESE

Sperma di bovini domestici

| | | | |
|---|--|--|------------------------------|
| Part II: Certification/ Parte II: Certificazione | II. Health information <input type="checkbox"/> <i>Informazioni sanitarie</i> <input type="checkbox"/> | II.a. Certificate number reference <i>Numero di riferimento del certificato sanitario</i> | II.b. Local reference number |
| | I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that: | | |
| | 1.1. (Name of exporting country) ⁽²⁾ was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period; <i>Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che</i> (nome del paese esportatore) ⁽²⁾ <i>era indenne da peste bovina e afta epizootica nei 12 mesi immediatamente precedenti la raccolta dello sperma per l'esportazione e fino alla data della spedizione e durante lo stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione per queste malattie.</i> | | |
| | 1.2. The centre at which the semen to be exported was collected or stored: <i>Il centro presso cui il seme da esportare è stato raccolto o immagazzinato:</i> | | |
| | 1.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Council Directive 88/407/EEC; <i>soddisfa le condizioni stabilite nell'allegato A, capitolo I, della direttiva 88/407/CEE del Consiglio;</i> | | |
| | 1.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Council Directive 88/407/EEC; <i>è gestito e sorvegliato conformemente alle condizioni stabilite nell'allegato A, capitolo II, della direttiva 88/407/CEE del Consiglio.</i> | | |
| | 1.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the day of dispatch); <i>Il centro presso cui lo sperma da esportare è stato raccolto era indenne da rabbia, tubercolosi, brucellosi, antrace e pleuropolmonite contagiosa dei bovini nei 30 giorni precedenti la data della raccolta dello sperma da esportare e nei 30 giorni successivi a detta raccolta (in caso di sperma fresco, fino al giorno della spedizione).</i> | | |

| | |
|------|---|
| 1.4. | <p>The bovine animals standing at the semen collection centre:</p> <p><i>I bovini presenti nel centro di raccolta dello sperma:</i></p> <p>1.4.1. come from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>provengono da mandrie e/o sono nati da femmine conformi alle condizioni di cui all'allegato B, capitolo I, paragrafo 1, lettere b) e c) della direttiva 88/407/CEE;</i></p> <p>1.4.2. underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period;</p> <p><i>sono stati sottoposti, nei 28 giorni precedenti il periodo di quarantena, alle prove prescritte dall'allegato B, capitolo I, paragrafo 1, lettera d), della direttiva 88/407/CEE;</i></p> <p>1.4.3. have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>sono stati sottoposti al periodo di quarantena e alle prove di cui all'allegato B, capitolo I, paragrafo 1, lettera e) della direttiva 88/407/CEE;</i></p> <p>1.4.4. have undergone at least once a year the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>sono stati sottoposti almeno una volta l'anno agli esami di routine prescritti nell'allegato B, capitolo II, della direttiva 88/407/CEE.</i></p> |
| 1.5. | <p>The semen to be exported was obtained from donor bulls which:</p> <p><i>Lo sperma destinato all'esportazione è stato ottenuto da tori donatori i quali:</i></p> <p>1.5.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;</p> <p><i>soddisfano le condizioni fissate nell'allegato C della direttiva 88/407/CEE;</i></p> <p>1.5.2. either were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export⁽¹⁾;</p> <p>or</p> <p>were imported from⁽²⁾ after spending less than six months in the exporting country and at the time of import satisfied the animal health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to the Community⁽¹⁾;</p> <p><i>erano residenti nel paese esportatore nei sei mesi immediatamente precedenti la raccolta dello sperma destinato all'esportazione⁽¹⁾;</i></p> <p><i>oppure</i></p> <p><i>erano stati importati da⁽²⁾ dopo aver trascorso un periodo inferiore ai sei mesi nel paese esportatore e al momento dell'importazione soddisfacevano le condizioni sanitarie prescritte ai donatori il cui sperma è destinato all'esportazione nella Comunità;</i></p> <p>1.5.3. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence ; ****</p> <p><i>soddisfano le condizioni per l'importazione applicabili allo sperma bovino fissate nel capitolo sulla febbre catarrale del codice sanitario per gli animali terrestri, elaborato dall'Ufficio internazionale delle epizootie (UIE), a seconda della situazione del paese o della zona di residenza; ****</i></p> |

| | |
|--|---|
| | <p>1.5.4. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁴⁾ and to a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; ***</p> <p><i>erano residenti nel paese esportatore in cui sono presenti i seguenti sierotipi della malattia emorragica epizootica (EHD):; e sono risultati negativi in due occasioni, a non più di 12 mesi una dall'altra, a una prova d'immunodiffusione su agar⁽⁴⁾ e a una prova di neutralizzazione del virus per tutti i sierotipi di malattia emorragica epizootica (EHD) sopraelencati, prove condotte in un laboratorio abilitato su campioni di sangue prelevato prima della raccolta dello sperma e non meno di 21 giorni dopo detta raccolta; ***</i></p> <p>1.5.5. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁴⁾ and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD carried out in an approved laboratory; **</p> <p><i>erano residenti nel paese esportatore in cui sono presenti i seguenti sierotipi della malattia emorragica epizootica (EHD):; e sono risultati negativi ad un prova d'immunodiffusione su agar⁽⁴⁾ e ad una prova di neutralizzazione del virus per tutti i sierotipi di malattia emorragica sopraelencati, prove condotte in un laboratorio abilitato prima dell'ingresso e ogni sei mesi; **</i></p> <p>1.5.6. tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus carried out in an approved laboratory on a blood sample taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; *</p> <p><i>sono risultati negativi in due occasioni, a non più di 12 mesi una dall'altra, ad una prova di sieroneutralizzazione del virus Akabane, prova condotta in un laboratorio abilitato su un campione di sangue prelevato prima della raccolta dello sperma e non meno di 21 giorni dopo detta raccolta; *</i></p> <p>1.6. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;</p> <p><i>Lo sperma destinato all'esportazione è stato raccolto dopo la data d'approvazione del centro da parte delle autorità competenti nazionali del paese esportatore.</i></p> <p>1.7. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC.</p> <p><i>Lo sperma destinato all'esportazione è stato trattato, immagazzinato e trasportato secondo le prescrizioni della direttiva 88/407/CEE.</i></p> |
|--|---|

Notes

Note for importer: this certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

- (1) Delete as necessary.
- (2) [Box reference no. I.28 in Part I]:
Identification mark: corresponding to the identification of the donor animals and the date of collection.
Approval number of the centre of origin: to be filled in if different from box reference no.I.11.
- (3) Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.
- (4) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.
- **** To be used only by Australia, Canada and the USA.
- *** To be used only by Australia and the USA.
- ** To be used only by Canada.
- * To be used only by Australia.

Note

Nota per l'importatore: il presente certificato è ad uso esclusivamente veterinario e deve accompagnare la partita fino al posto d'ispezione frontaliero.

- (1) *Depennare la menzione inutile.*
- (2) *[Cfr. casella I.28 nella parte I]:
Marchio d'identificazione: corrispondente all'identificazione degli animali donatori e alla data di raccolta dello sperma.
Numero di riconoscimento del centro di raccolta d'origine: da compilare se diverso da quello indicato nella casella I.11*
- (3) *Paesi elencati nell'allegato I della decisione 2004/639/CE.*
- (4) *Gli standard per le prove diagnostiche sul virus EHD sono descritte nel capitolo sulla febbre catarrale del Manuale dei test diagnostici e dei vaccini per animali terrestri (Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals).*
- **** *Da utilizzare solo per Australia, Canada e Stati Uniti.*
- *** *Da utilizzare solo per Australia e Stati Uniti.*
- ** *Da utilizzare solo per Canada*
- * *Da utilizzare solo per Australia.*

NB: This certificate must:

- (a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;
- (b) be made out to a single consignee;
- (c) accompany the embryos in the original.

NB: Il presente certificato deve:

- (a) *essere redatto almeno in una delle lingue ufficiali dello Stato membro di destinazione e dello Stato membro in cui lo sperma è introdotto nel territorio della Comunità;*
- (b) *essere previsto per un solo destinatario;*
- (c) *accompagnare lo sperma (l'originale).*

